

---

## ФОНЕТИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА РУССКОЙ РЕЧИ И ТОЛЕРАНТНОСТЬ УСТНОГО ОБЩЕНИЯ В УСЛОВИЯХ МНОГОЯЗЫЧИЯ

Т.В. Шустикова

Кафедра русского языка № 2  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье предлагается лингводидактическая система развития фонетической культуры русской речи инофона как обязательного условия толерантного общения в мультиязычной среде современного мегаполиса.

**Ключевые слова:** звучащая речь, фонетическая культура, устное общение, лингвокультурная толерантность, фонологическая компетенция, речевая деятельность, обучение.

Процесс глобализации, охватывающий различные области современного мирового сообщества, сопровождается развитием тенденций этноцентризма, расовой, культурной, религиозной и языковой поляризации. В этих условиях особое значение приобретают проблемы толерантности межкультурного взаимодействия и общения. В государственной политической, культурной и социально-общественной политике и практике нашей страны эти положения, включающие в себя все то, что в настоящее время объединяется в понятие толерантности, всегда были основополагающими.

В современной национальной доктрине отечественного образования проблеме толерантности уделяется серьезное внимание: она расценивается как основа всех видов и форм поликультурной и мультилингвальной коммуникации.

В настоящее время чрезвычайно вырос объем устного общения и его роль в жизни современного общества. Активное включение в повседневную жизнь СМИ, разнообразие форм реализации звучащей речи, доступность ее «слушания» создают у людей впечатление непосредственного участия в устном общении, а следовательно, и чувство необходимости быть готовым к такому общению. Что касается иностранцев, то повседневная жизнь требует от них адекватного участия в речевом общении в обиходной и социокультурной сфере. Студенты-иностранцы, кроме этого, включены в устную сферу учебно-научного общения как в качестве слушающих, так и говорящих.

Успешность общения, в частности общения на иностранном языке зависит от того, в какой мере каждый из его участников соблюдает коммуникативные и в частности языковые нормы, сложившиеся в данном сообществе. Литературная норма определяется как принятые в общественно-речевой практике образованных людей правила использования языковых средств, в том числе правила произношения. Владение нормами литературного языка в его устной и письменной форме определяется как культура речи. По словам Е.Н. Ширяева, культура речи представляет собой такой набор и такую организацию языковых средств, которые

в определенной ситуации общения при соблюдении современных языковых норм и этики общения позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач [6]. Частью общей речевой культуры говорящего является культура звучания речи, иными словами, фонетическая (в широком смысле этого слова) культура, которая проявляется в разнообразных формах устной коммуникации.

Фонетическая культура речи может быть определена как интегральное качество звучащей речи, соединяющее в себе нормативное для данного языка использование всего комплекса языковых средств разных уровней и обеспечивающее реализацию коммуникативных задач, актуальных для участников межличностного общения в поликультурной среде [8].

Известно, что речь является информационно значимой характеристикой человека. В середине 1960-х гг. XX в. М.В. Панов выдвинул идею фонетического портрета, воплотив ее в описании фонетических портретов политических деятелей, писателей, ученых XVIII—XX вв. [4]. Каждый из созданных портретов индивидуален, но при этом отражает особенности речи представителей определенной общественной, социально-культурной среды. Позднее в работах Т.Г. Винокур, Ю.Н. Караулова, Т.М. Николаевой, Е.А. Земской, Л.П. Крысина и др. эта идея получила свое развитие и начались исследования речевого (или языкового) портрета, представляющего языковую личность [3]. Анализируются особенности речевого поведения, характерные для представителей разных социально-общественных, профессиональных и возрастных групп.

В конце XX в. в лингвистический обиход вводится понятие «хорошая речь». По определению О.Б. Сиротининой, обязательным условием признания речи хорошей является соблюдение в ней современных языковых норм, реализация поставленных говорящим коммуникативных задач, учет ситуации и этики общения, понятность для участника коммуникации [5]. Не вызывает сомнения, что говорящий может построить свою речь по всем правилам грамматики, однако его речь не будет адекватно восприниматься адресатом, вплоть до дискомфорта в общении и даже взаимного неприятия. Можно привести немало такого рода примеров из житейской практики, художественной литературы и кинематографа. Так, бывают преподаватели, которые, привыкнув не только объяснять студентам новый материал, но и убеждать в том, что учащиеся его правильно поняли, при общении с коллегами постоянно обращаются к ним с вопросом «Вам/тебе все понятно?», отнюдь не желая показать свое превосходство или усомниться в умственных возможностях собеседника. Использование в беседе традиционной менторской интонации (ИК-4) усиливает дискомфорт в общении.

Все вышесказанное свидетельствует о необходимости развития фонетической культуры говорящих как на родном, так и иностранном языке для толерантного межъязыкового общения в поликультурной среде. Применительно в проблемам обучения РКИ прежде всего формируются основы русской артикуляционно-перцептивной базы в области вокализма, консонантизма, акцентно-ритмического строения слова, словосочетания и фразы и ее интонационного оформления с переходом к работе над целым текстом [2. С. 8].

В соответствии с компетентностным подходом к практике обучения РКИ при разном определении компонентного состава коммуникативно-речевой компетенции базовой признается ее языковая (грамматическая) составляющая. Ее компонентом является фонологическая компетенция, имеющая три уровня: звуковой, акцентно-ритмический и интонационный. Реализацией фонологической компетенции является фонетическая культура русской речи инофона [8].

В реальной практике преподавания РКИ формирование фонетической культуры речи начинается на уровне А-1. Эта работа традиционно рассматривается как занятия практической фонетикой, а не особый аспект — «культура речи» [8]. Однако современная коммуникативно-ориентированная лингводидактика имеет все основания эксплицитно представлять инофонам проблемы обучения русской фонетической культуре как одному из важных условий успешности межкультурного общения.

Отечественная методика обучения русскому произношению накопила богатейший материал по акценту носителей самых разных языков. На подготовительном факультете МГУ на основе анализа типичных фонетических ошибок учащихся в 1950-х гг. были созданы методические рекомендации по постановке русского произношения. Работа Е.А. Брызгуновой «Практическая фонетика и интонация русского языка» (1963) написана на основе анализа русского произношения носителей более 30 языков. Результаты исследования иностранного акцента в русской речи позволяют описывать комплексный фонетический портрет иностранца, говорящего по-русски. На базе сопоставления фонетических систем русского и родного языка (и/или языке посредника) учащегося и наиболее частотных и устойчивых произносительных ошибок были созданы и создаются в настоящее время учебные пособия и методические рекомендации по практической фонетике [8]. В связи с этим нельзя не отметить колоссального значения работы фонетистов и Фонетической школы РУДН (с 1960 г. до 1992 г. Университета дружбы народов), которая проводилась с первых дней его создания, и важнейшей роли в организации теоретических исследований и подготовки учебных пособий первой заведующей кафедрой русского языка Екатерины Ивановны Мотиной.

Овладение звучащей речью на иностранном языке означает не только знание фонетической и лексико-грамматической системы языка, но и выполнение речевых действий и операций, необходимых для реализации в процессе речевой деятельности коммуникативных намерений и конкретных задач общения. Характерной особенностью современной методики преподавания РКИ является использование данных не только сопоставительных исследований языковых систем изучаемого и родного языка учащихся, но и этнопсихолингвистики: идет формирование этнометодической модели преподавания РКИ [1]. Использование результатов наблюдений за речевым поведением говорящих, носителей разных культур, позволяет последовательно формировать лингвокультурную толерантность общения, в том числе и на основе развития фонетической культуры русской речи инофона.

Необходимая для этого лингводидактическая система ставит своей задачей развитие фонетической культуры речи как интегрального качества звучащей речи,

в ходе комплексного и аспектного преподавания РКИ [8]. Для реализации успешного устного речевого общения с точки зрения владения коммуникативно-речевой компетенцией каждому из участников (как продуцирующему, так и воспринимающему речь), прежде всего необходимы фонологическая (как компонент языковой), речевая и дискурсивная компетенции.

Вышесказанное предопределяет новые подходы к обучению иностранцев устной речи, в частности, развитию русской фонетической культуры. Прежде всего необходима активизация речевого взаимодействия в процессе обучения преподавателя и учащихся; учащихся между собой. Преподавателям необходим поиск новых подходов к презентации фонологически значимых явлений для их лучшего понимания и освоения учащимися.

В отличие от традиционных упражнений на чтение и заучивание нормативных речевых формул, диалогических единств и т.д., целесообразно вовлечение учащихся в процесс введения изучаемого фонетического явления в речевой дискурс, т.е. необходимо им предлагать самостоятельно подобрать контекст, содержащий изучаемое явление, и аргументировать свой выбор. Так, работая над акцентно-ритмической структурой слова, словосочетания и фразы, преподаватель подбирает пары слов с разным ударением («стойт» и «сто́бит», «плачу́» и «пла́чу» и т.д.). Воздействие, стимулирующее к активной работе над этой темой, оказывают юмористические короткие тексты для аудирования. Например, иностранец приглашает русского приятеля в ресторан. Получив и посмотрев счет, иностранец говорит: «Я пла́чу» (пример взят из выступления сатирика М. Задорнова). Комический эффект такой ошибки гарантирует прочность запоминания ударения в паре этих слов, фонетическую правильность их употребления и желание предложить свои варианты ситуаций, включающих слова с разной акцентно-ритмической структурой.

Обучая смысловозначительной роли русской интонации, целесообразно подбирать пары фраз-оппозиций. Так, для работы над ролью центра ИК в выражении адекватного смысла высказывания предлагается короткий текст (автору статьи неизвестно, кем он написан):

На международном конкурсе молодых музыкантов один пианист спросил члена жюри: «Профессор, что вы можете сказать о моей игре?» Профессор ответил: «Молодой человек, ваша игра говорит: „Я играю Шопена“. А я учу моих студентов говорить своей игрой: „Я играю **Шопена!**“»

Этот короткий текст показывает, как можно с помощью только интонации выразить очень важную мысль и, не согласившись с мнением собеседника, сохранить абсолютно толерантную атмосферу общения.

Говоря о фонетической культуре речи и ее проявлении в толерантно протекающем общении, невозможно избежать весьма значимой темы громкости и темпа звучания. Русские люди, не имеющие повседневного опыта общения с иностранцами, стараясь что-то объяснить им по-русски, нередко начинают говорить очень громко. В результате этого «натиска» иностранец делает вывод, что русские — «нелюбезные», легко начинающие сердиться люди. Следовательно, необходимы

определенные комментарии при обучении иностранцев восприятию русской речи. Актуален также вопрос, какой фонетической редукации необходимо учить студентов. Для адекватного восприятия разговорной речи целесообразно дать редуцированные формы некоторых частотных слов, в том числе и числительных, подчеркнув их стилистическую маркированность.

Слушание текстов, относящихся к разным стилям, в исполнении дикторов-профессионалов, анализ взаимодействия интонационных и лексико-грамматических средств формируют у иностранных учащихся навыки восприятия звучащей речи [7]. Знание приемов привлечения внимания слушателей и систематическая тренировка в их использовании — это один из аспектов развития фонетической культуры публичной речи. Такого рода работа необходима при подготовке к выступлению на собрании или с докладом на конференции.

Интерактивный режим проведения занятий, диалогичность, проблемность заданий играют важную роль в повышении мотивации обучения, и поэтому способствуют результативности обучения инофона русской фонетической культуре, важной для толерантного речевого общения.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что овладение русской фонетической культурой способствует адаптации иностранцев к жизни в России, к толерантному мультилингвальному общению в полиэтнической среде.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян* От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их решения. — М.: РУДН, 2010.
- [2] *Есина З.И., Иванова А.С., Шустикова Т.В. и др.* Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному. — М.: РУДН, 2010.
- [3] *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. — М.: Наука, 1987.
- [4] *Панов М.В.* История русского литературного произношения XVIII—XX вв. — М., 1990.
- [5] *Сиrotинина О.Б.* Основные критерии хорошей речи // Хорошая речь. — Саратов, 2001. — С. 16—28.
- [6] *Ширяев Е.Н.* Современная теоретическая концепция культуры речи // Культура русской речи. — М., 2009. — С. 12—23.
- [7] *Шустикова Т.В.* Синтагматическое членение повествовательного предложения в русском языке (интонационно-синтаксический и коммуникативный анализ): КД. — М.: УДН, 1981.
- [8] *Шустикова Т.В.* Русская фонетическая культура инофона: лингводидактический аспект: Монография. — М.: РУДН, 2010.

#### LITERATURA

- [1] *Balihinina T.M., Chzhao Yuytszan* Ot metodiki k etnometodike / Obuchenie kitaytsev russkomu yaziku. Problemi i puti ih resheniya. — M.: RUDN, 2010.
- [2] *Yesina Z.I., Ivanova A.S., Shustikova T.V. i dr.* — Lingodidakticheskaya programma po russkomu yaziku kak inostrannomu. — M.: RUDN, 2010.
- [3] *Karaulov Yu.N.* Russkii yazik i yazikovaya lichnost. — M.: Nauka, 1987.
- [4] *Panov M.V.* Istorifa russkodo litereturnogo proiznosheniya XVIII—XX v. — M., 1990.
- [5] *Sirotinina O.B.* Osnovniye kriterii horochey rechi // Horochaya rech. — Saratov, 2001. — S. 16—28.

- [6] *Shiryayev E.N.* Sovremennaya teoreticheskaya kontseptsiya kulturi rechi // *Kultura russkoy rechi.* — S. 12—23.
- [7] *Shustikova T.V.* Sigmaticeskoye chleneniye povestvovatel'nogo predlozheniya v russkom yazike (intonatsionno-sintaksicheskii i kommunikativnii analiz). KD. — M.: UDN, 1981.
- [8] *Shustikova T.V.* Russkaya foneticheskaya kultura rechi (lingvodidakticheskiy aspekt). — M.: RUDN, 2010.

## **PHONETIC CULTURE OF RUSSIAN SPEECH AND TOLERANCE OF ORAL COMMUNICATION IN TERMS OF MULTILINGUALISM**

**T.V. Shustikova**

Russian Language Department № 2  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198*

The article highlights methodology issues in aspect of training the phonetic culture of Russian speech of infona as prerequisites tolerant communication in multilingual environment of the modern metropolis

**Key words:** sounding speech, oral communication, linguistic and cultural tolerance, phonological competence. speech activity, training.